

## Bedienungsanleitung Deutsch

Der Ventilator besteht aus:

- einem asynchronen Einphasen-Wechselstrommotor zu einer Dauerarbeit,
- einem winkelspezifisch profilierten Stahlpropeller,
- einem gegen mechanische Beschädigung beständigen Gehäuse aus technischem Polymerkunststoff

### Betrieb

Diese Ventilatoren bedürfen keiner häufigen technischen Überprüfungen. Sie sind an eine Dauerarbeit angepasst und je nach den Betriebsbedingungen des Ventilators können sie nach Bedarf vorübergehend durchgeführt werden.

### Installierung

Die Ventilatoren werden direkt in der Wand montiert. Nach dem Auspacken des Ventilators muss überprüft werden:

- den Zustand des Versorgungskabels (Einschnitte, Risse an der Isolation)
- den Gehäusezustand des Ventilators (Druckspuren, Verformungen)
- der Propeller darf nicht am Gehäuse reiben

Die Angaben am technischen Etikett sollen den Parametern der gegebenen Elektrik entsprechen. Es wird empfohlen, den Produktzustand wegen Beschädigungen zu überprüfen, die beim Transport eventuell entstehen können.

### Wartung

Um die Verunreinigungen aus dem Ventilator zu entfernen, soll man:

- Den Ventilator demontieren
- Bei einer großen Verunreinigung, die Turbine mittels eines Schraubenziehers oder Schlüssels abbauen
- Alle Elemente mit einem feuchten Tuch mit wenig Detergens genau. Dabei sollte man unbedingt darauf aufpassen, dass der Motor nicht nass wird
- Nach dem trocken reiben aller Elemente des Ventilators, diese wieder zusammenbauen (die Befestigungsweise des Propellers an die Motorachse wird mittels einer Distanzunterlage und eine Expansionschraube gelöst, so dass diese sich bis zum Anschlag nicht drehen lässt)
- Den Ventilator am Zielort montieren

### Motorwartung

Der Motor soll zyklisch technischen Überprüfungen je nach seinen Betriebsbedingungen unterzogen werden, jedoch nicht seltener als alle zwei Jahre. Die Überprüfung umfasst die Reinigung und äußerliche Überprüfung des Motors und der Sicherungseinrichtungen.

Die Überprüfung soll durch eine Person mit entsprechenden Berechtigungen durchgeführt werden.

Man soll überprüfen:

- den Widerstand der Isolation und der Wicklung
- den Widerstand der Erdung
- den Zustand der Lager

## Achtung

Der Anschluss an das elektrische Netzteil soll durch einen qualifizierten Elektriker mit SEP-Berechtigungen durchgeführt werden!

Vor Wartungs- und Regelungsarbeiten soll man den Ventilator vom Stromnetz trennen!

die elektrische Leitung soll über einen Ausschalter verfügen, in dem der Kontaktabstand aller Pole nicht weniger als 3 mm beträgt. Der Ventilator muss unbedingt geerdet werden.

Man sollte entsprechende Maßnahmen treffen, um den Rücklauf von Gasen aus einem geöffneten Kaminkanal oder anderen Geräten mit offenem Feuer zu vermeiden.

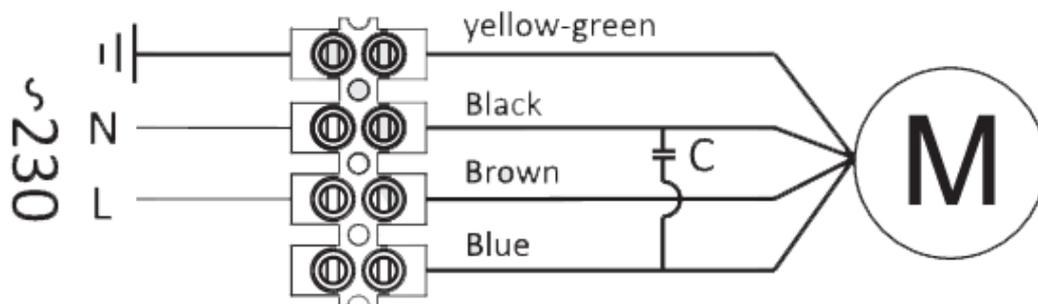
Die Ventilatoren darf man in Räumen mit erhöhtem Feuchtigkeitsgrad und als explosionsverhinderte Ventilatoren nicht verwenden. Alle Wartungstätigkeiten darf man erst nach der Trennung des Ventilators vom Stromnetz ausführen, auch wenn der Ventilator nicht arbeitet!!

Es ist verboten, an den Ventilator bei seinem Betrieb oder ohne frühere Abschaltung vom Stromnetz heranzugehen.

Eine der Bedienungsanleitung widersprechende Montage oder die Benutzung in einem teilweise unvollständigen Zustand sind verboten! Man muss unbedingt eine Erdungsleitung anschließen!

Nach dem Anschluss soll man die Drehrichtung des Propellers prüfen, denn eine falsche Betriebsausrichtung der Turbine zum falschen Funktionieren des Geräts führen wird. Im Fall einer Beschädigung soll man das Gerät einem Fachservice zur Reparatur übergeben. Vor dem Starten des Motors soll man alle Schraubverbindungen genau überprüfen.

## Elektrischer Anschluss



## Achtung

Nach Beendigung des Betriebs des Gerätes ist es gemäß den Regeln für die selektive Trennung von elektrischen und elektronischen Abfällen zu entsorgen.



## Operating instructions english

The fan consists of:

- an asynchronous single-phase AC motor for continuous operation,
- a steel propeller profiled at a specific angle,
- a housing made of technical polymer plastic that is resistant to mechanical damage

### Operation

These fans do not require frequent technical inspections. They are adapted to continuous operation and, depending on the fan's operating conditions, can be carried out temporarily as required.

### Installation

The fans are mounted directly in the wall. After unpacking the fan, the following must be checked:

- the condition of the supply cable (cuts, cracks in the insulation)
- the condition of the fan housing (pressure marks, deformations)
- the propeller must not rub against the housing

The information on the technical label should correspond to the parameters of the given electrical system. It is recommended to check the condition of the product for any damage that may occur during transportation.

### Maintenance

To remove impurities from the fan, you should:

- Dismantle the fan
- If there is a lot of dirt, dismantle the turbine using a screwdriver or wrench
- Clean all elements with a damp cloth with a little detergent. Make absolutely sure that the motor does not get wet
- After wiping all elements of the fan dry, reassemble them (the propeller is attached to the motor shaft using a spacer and an expansion screw so that it cannot be turned until it stops)
- Install the fan at its destination

### Engine maintenance

The motor should be subjected to periodic technical inspections depending on its operating conditions, but not less frequently than every two years. The inspection includes cleaning and external inspection of the motor and the safety devices.

The inspection should be carried out by a person with the appropriate authorizations.

The following should be checked:

- the resistance of the insulation and the winding
- the resistance of the earthing
- the condition of the bearings

## Attention

The connection to the electrical power supply unit must be carried out by a qualified electrician with SEP authorization!

Disconnect the fan from the power supply before carrying out maintenance and control work!

The electrical cable must have a circuit breaker in which the contact gap between all poles is not less than 3 mm. The fan must be earthed.

Appropriate measures should be taken to prevent the return of gases from an open chimney duct or other appliances with an open fire.

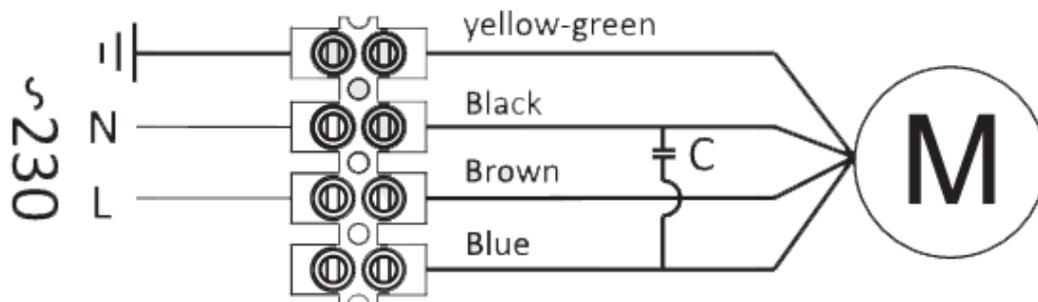
The fans must not be used in rooms with a high level of humidity or as explosion-proof fans. All maintenance work may only be carried out after the fan has been disconnected from the power supply, even if the fan is not working!

It is forbidden to approach the fan during its operation or without prior disconnection from the power supply.

Installation contrary to the operating instructions or use in a partially incomplete state is prohibited! It is essential to connect an earthing cable!

After connection, check the direction of rotation of the propeller, as incorrect orientation of the turbine will result in incorrect operation of the device. In case of damage, the device should be sent to a specialized service for repair. Before starting the engine, check all screw connections carefully.

## Electrical connection



## Attention

When the appliance is no longer in use, it must be disposed of in accordance with the rules for the separation of electrical and electronic waste.

